

Dans le domaine de l'asile et sur le plan national, la Confédération et les cantons se sont entendus sur un agenda commun en matière d'intégration. Cet Agenda Intégration Suisse (AIS) se propose de créer un environnement propice à l'intégration sociale et professionnelle des personnes relevant de l'asile. Celui-ci prévoit des investissements plus importants, énonce des objectifs concrets et définit un processus d'intégration liant tous les acteurs concernés. Le canton a développé son propre concept qui a été validé par le Secrétariat d'Etat aux migrations.

Un des projets phare développés dans le cadre d'AIS est la création d'un Espace Social et Professionnel d'Acquisition de Compétences et d'Expériences (ESPACE), lieu de formation mais aussi lieu de vie destiné aux personnes issues prioritairement de la migration. Ce centre offrira des cours de compétences de base, des modules d'informations sociales, des activités, une halte-garderie, une cafétéria et des ateliers pratiques en lien avec le fonctionnement du site. Ce projet, développé par le COSM et le SMIG ainsi qu'avec Caritas et le CSP, est pensé comme complémentaire avec les différentes offres des partenaires œuvrant dans le domaine de la migration. Le projet est en cours d'élaboration et des informations plus précises seront transmises publiquement et au travers de séances avec les partenaires concernés durant le 1er semestre 2020.



Photo : COSM

LES « MIDIS DE LA CULTURE »

Un cycle de visites et de conférences pour renforcer la participation culturelle des personnes issues de la diversité.

La technologie, la mondialisation, les mouvements de populations accélérés tendent à la fois à élargir et fragmenter la culture. Il n'y a plus une conception partagée par l'ensemble de la société de ce qu'est la culture.

Cette approche différente est ainsi à la fois une opportunité qui permet à chacun-e de privilégier la culture qui lui correspond, mais aussi une menace à la cohésion sociale, si la culture dominante exclut une partie de la population.

Chacun-e devrait se sentir inclus et porteur d'une culture et d'une histoire communes, tout comme chacun-e devrait pouvoir participer à la vie politique, économique ou sociale. Toutes ces participations se complètent et se renforcent mutuellement pour favoriser la cohésion sociale.

« Participer à la vie culturelle, c'est prendre conscience de ses influences, développer son identité et ainsi contribuer à la diversité culturelle de la Suisse. Encourager une confrontation individuelle et collective avec la culture, c'est inciter les individus à façonner activement leur vie culturelle ("cultural empowerment") ».

Rapport sur la participation culturelle du Dialogue Culturel National

FORMATION « CRÉER UNE ASSOCIATION ET RÉALISER UN PROJET »

Afin d'accompagner les associations dans leur travail, une formation ouverte à toute personne active dans le domaine de l'intégration des personnes étrangères et des échanges interculturels est organisée de manière régulière par le service de la cohésion multiculturelle.

Composée de quatre modules thématiques (6 soirées au total), elle fournit aux personnes intéressées des outils théoriques et pratiques relatifs à la création, à la vie et au fonctionnement d'une association de migrant-e-s ou interculturelle, ainsi qu'à la conception et à la réalisation de projets d'intégration ou interculturels.

Information et formulaire sur www.ne.ch/cosm

« MIDIS DE LA CULTURE »

**Chantal Lafontant Valloton,
Directrice du Musée d'Art et
d'Histoire de Neuchâtel**

Le musée est une institution au service de la société. Il est là pour accueillir tous les publics, sans exception. Les musées ont un rôle à jouer dans la société du 21e siècle. Ils sont aussi des lieux de vie qui favorisent les échanges entre les publics et les communautés. Ils nous aident à mieux comprendre le monde qui nous entoure.

Ces visites bilingues participent de notre volonté d'éliminer les barrières, d'instaurer un dialogue avec différents publics qui ne visitent pas spontanément les musées pour diverses raisons. L'aspect très intéressant de ce projet est qu'il nous permet de collaborer directement avec les personnes concernées. Les échanges se font dans les deux sens. Ces visites nous permettent de voir les objets, l'histoire et la culture de la région à travers un nouveau regard, ce qui est très enrichissant pour tout le monde.

**Vânia Carvalho, Cheffe du service de
la cohésion multiculturelle et
déléguée aux étrangers**

La culture est le ciment de notre société ainsi toutes les institutions culturelles doivent veiller à la partager massivement !

Malgré les efforts des musées pour être toujours plus attractifs et interactifs, de nombreuses personnes quel que soit leur provenance, ne se rendent pas facilement aux musées. Peut-être que contrairement aux arts vivants qui utilisent des langages universels comme la danse et la musique, les musées nécessitent une introduction, un encouragement.

Le concept de « participation culturelle » est inscrit dans les politiques publiques de nombreuses villes et cantons. Celle-ci doit permettre à chacun-e de se confronter et de contribuer à l'élaboration de la culture qui est l'un des ciments de la société. Malgré cela, les chiffres montrent que la participation à la vie culturelle dépend toujours de la formation, du revenu et de l'origine sociale (statistique de poche de la culture en Suisse, 2018). Les personnes issues de la diversité, et plus particulièrement du domaine de l'asile, sont souvent peu enclines à prendre part à la vie culturelle. Il y a donc un vrai enjeu à encourager leur participation. Cela passe par lever les obstacles de langue, notamment, qui empêchent ou freinent leur accès aux institutions culturelles et stimuler leur participation.

Le Conseil d'Etat est sensible à ces questions. C'est dans cet état d'esprit qu'il a mis en œuvre au printemps 2018, une feuille de route qui prône l'ouverture de l'administration à la diversité, égalitaire et non discriminante et c'est dans cet objectif que le COSM a mis en place un programme culturel au profit de ses apprenant-e-s aux cours de français et bilingues, « les Midis de la Culture ».

Un projet pilote au Musée d'art et d'histoire de Neuchâtel (MAHN) a été mis en place, en collaboration avec le MAHN, l'atelier des musées et la ville de Neuchâtel.

Ce projet a inclus, dès sa conception, les enseignant-e-s Raneem Soufi et Yohannes Zewde des cours « J'y vis », cours bilingues (voir ci-contre). Ils ont eu l'occasion de visiter l'exposition en compagnie de Marianne de Reynier Nevsky, responsable de la médiation culturelle de la Ville du Neuchâtel et de Chantal Lafontant Vallotton, codirectrice du Musée d'art et d'histoire de Neuchâtel. Ils ont déterminé ensemble le déroulement de la visite et les objets à présenter à leurs élèves. Sur cette base, une brochure a été rédigée par le COSM, supervisée par le MAHN, et distribuée aux élèves afin qu'ils puissent préparer la visite en classe.

« En dépit de l'inégalité des chances, la possibilité de se confronter à la culture de différentes manières, seul ou en groupe, et de s'exprimer culturellement, chacun selon sa propre conception, devrait être accessible au plus grand nombre. »

Rapport sur la participation culturelle du Dialogue Culturel National

La première visite a eu lieu le 29 janvier dernier, en présence de Thomas Facchinetti, président du Conseil communal de la ville de Neuchâtel, de Sylvain Ghirardi, chef du service de l'intégration de la ville de Neuchâtel, de Vincent Callet-Mollin, conservateur au MAHN, de Marianne de Reynier Nevsky et des représentantes du COSM. Dans son discours de bienvenue, Thomas Facchinetti a insisté sur le fait que le musée est un lieu qui appartient à tous-tes les Neuchâtelois-e-s. Quinze élèves ont pu arpenter l'exposition en bénéficiant d'explications en français et dans leur langue d'origine.

Un même type de visites est déjà prévu ces prochains mois au Centre Durrenmatt Neuchâtel ainsi qu'aux maquettes de la ville de Neuchâtel. De plus, les Midis de la culture seront complétés par des conférences de personnalités, comme Célia Sapart, climatologue ou Claude Nicollier, seul astronaute suisse à être allé dans l'espace et ce à quatre reprises. Dans le même esprit, les élèves recevront avant les conférences une brochure adaptée à leur niveau de français, leur permettant de préparer la conférence en classe et d'en orienter le contenu en préparant des questions en fonction de leurs intérêts.



Photo : COSM

Ces visites bilingues, c'est un pas supplémentaire pour favoriser l'accessibilité des personnes à la culture, encore plus lorsqu'elle se couple avec la médiation culturelle pour traduire les messages cachés ou apprendre à interpréter une œuvre par exemple. Ensuite, la magie des musées peut opérer et éveiller la curiosité, les émotions.

COURS BILINGUE « J'Y VIS »

Le service de la cohésion multiculturelle (COSM) propose depuis janvier 2018 un projet d'enseignement bilingue intitulé « J'y vis ». Ce cours est un concept unique en Suisse romande. Le but est de transmettre des informations sur la vie en Suisse – plus particulièrement sur la vie dans le canton de Neuchâtel – dans un cours bilingue (arabe-français et tigrinya-français) aux personnes parlant le tigrinya ou l'arabe. Il s'agit d'une offre tremplin pour accéder aux cours d'apprentissage de la langue, où sont abordées/renforcées les compétences de base telles que le repérage dans l'espace et dans le temps, apprendre à apprendre, les compétences sociales et les connaissances du lieu d'habitation.

La formation se décline en 12 modules thématiques : Habiter - Se divertir - Participer – Travailler - S'informer – Migration – Argent - Famille – Santé – Formation – Environnement - Les Neuchâtelois. Chaque thématique se termine par une sortie ou par l'invitation d'un-e professionnel-le dans la classe,

Trois cours de quatre mois ont lieu chaque année, à raison de 6h de cours par semaine, soit 80h de cours par session et est destiné à :

- **Toute personne récemment arrivée en Suisse/à Neuchâtel ne parlant pas ou très peu (A1.1) le français.**
Inscription auprès du COSM : 032 889 74 42 ; cosm@ne.ch
- **Personne de l'asile (Forfaits : permis B-5 et F-7) ne parlant pas ou très peu (A1.1) le français, récemment arrivée en Suisse / à Neuchâtel.**
Inscription auprès des assistants sociaux.

Le nombre de participant-e-s par cours est de 10 personnes maximum. Si une personne arrête en cours de route, elle est remplacée dans la mesure du possible.

Les enseignant-e-s sont des personnes relevant de l'asile ayant de bonnes connaissances du français et une expérience préalable dans l'enseignement. Ils représentent un modèle d'intégration pour les participant-e-s des cours et sont une personne ressource pour toutes les questions qui émergent en cours de route

CE QU'ILS EN ONT PENSÉ

Filimon Mamuk, élève du cours « J'y vis » français-tigrigna



Est-ce la première fois que vous venez au musée ?

Oui, c'est la première fois.

Est-ce que cette visite vous a plu ?

Oui, je pense que c'est très important pour moi. Avant, je ne connaissais pas beaucoup l'histoire de la région, maintenant, je sais plus de choses.

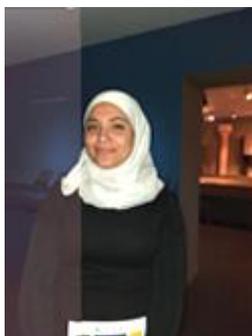
Pouvez-vous nous parler d'un élément que vous avez vu aujourd'hui et qui vous a particulièrement intéressé ?

J'ai appris qu'avant Neuchâtel était très petit et que maintenant la ville s'est beaucoup agrandie. Il y a beaucoup de différences entre avant et aujourd'hui. J'ai trouvé aussi intéressant les unités de mesures qui étaient utilisées auparavant.

Est-ce que cela vous donne envie de revenir au musée ?

Oui, j'ai envie de revenir tout seul pour savoir plus de choses encore.

Ola Almubid, élève du cours « J'y vis » français-arabe



Est-ce la première fois que vous venez au musée ?

Oui, c'est la première fois.

Est-ce que cette visite vous a plu ?

Oui bien sûr. Cela m'a aussi plu d'avoir des explications parce que les objets tous seuls, sans explication c'est difficile à décrypter.

Pouvez-vous nous parler d'un élément que vous avez vu aujourd'hui et qui vous a particulièrement intéressé ?

J'ai été particulièrement intéressée par la statue de la justice et d'en avoir compris les différents symboles, pourquoi elle a les yeux bandés, pourquoi elle tient une balance.

Est-ce que cela vous donne envie de revenir au musée ?

Oui, j'aimerais emmener ma famille et mes amis pour leur montrer.

Yohannes Zewde et Raneem Soufi, enseignant-e-s du cours « J'y vis »



Qu'est ce qui rend difficile, pour une personne issue de l'asile, l'accès à un musée comme celui-là ?

Raneem Soufi : *Je pense qu'il n'est pas difficile pour les réfugié-e-s d'accéder à ces musées s'ils sont inscrits dans des écoles d'intégration ou de langue. La difficulté persiste pour les personnes non scolarisées car ils ne savent pas quelles options sont disponibles ni quelles procédures sont en place.*

Yohannes Zewde : *Certains d'entre eux n'en savent pas plus sur le musée. Pour certains, la langue est un obstacle. D'autres parlent français, mais ont besoin de quelqu'un pour leur expliquer la façon dont ils peuvent comprendre le sujet.*

Quel est l'intérêt de ces personnes à avoir accès à la culture neuchâteloise ?

Raneem Soufi : *Ces gens aiment connaître la culture de ce pays parce qu'ils vivent ici, ils doivent donc comprendre la culture et les coutumes de ce pays afin de parvenir à une meilleure intégration qui leur permette de vivre et d'interagir avec leur nouvelle société. Je pense que ces visites jouent un grand rôle en aidant les réfugié-e-s à comprendre l'histoire et la civilisation du pays d'accueil, spécialement parce qu'elles s'adressent aux gens dans une langue qu'ils comprennent bien.*

Yohannes Zewde : *Ils vivent ici à Neuchâtel. Il est très important pour eux de connaître l'histoire et la culture de Neuchâtel. La visite leur a permis de découvrir l'histoire de Neuchâtel. Ils sont très motivés à venir avec les membres de leur famille et leurs amis.*

Qu'est-ce qui vous a particulièrement intéressé dans cette visite ?

Raneem Soufi : *L'accueil chaleureux des organisateur-trice-s nous a donné un sentiment de confort et de sécurité et que nous faisons partie de cette communauté. D'autre part, l'histoire et le symbolisme de la statue de la justice m'ont laissé une bonne impression et un espoir pour un avenir plein de justice, d'égalité et de sécurité dont nous avons toujours manqué.*

Yohannes Zewde : *L'hospitalité que les Suisses ont témoignée aux soldats blessés d'Allemagne et de France, venu en 1871 pour trouver refuge.*

AGENDA

Ateliers de l'Espace parents

- Jeudi 13 février, de 9h00 à 11h00 : **Table-ronde Femmes-Tische** en Tigrigna, animée par Tiegsti, sur le thème « enfants et école » et « lecture au préscolaire », à l'Espace Parents, Valangines 97, Neuchâtel
- Samedi 15 février, de 14h30 à 15h30 : **Atelier cirque parents-enfants** (3 à 10 ans) avec l'école de cirque Ton sur Ton, à la salle de gym du collège des Parcs, à Neuchâtel.

Exposition du Musée d'histoire de La Chaux-de-Fonds

- 22.09.19 au 23.08.20: **Exposition « Culture Clubs »** du Musée d'histoire de La Chaux-de-Fonds sur l'histoire du sport et des clubs de la ville d'un point de vue historique, social, économique et politique. Une traduction en Français facile à lire et à comprendre (FALC) des textes de l'exposition est proposée, ainsi que des visites guidées adaptées en FALC, qui peuvent être suivies d'un atelier créatif.

Plus d'information et programme sur www.ne.ch/cosm